ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, le 9 novembre 1984, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "autorisant l'accès de certains fonctionnaires de l'Administration des contributions directes au Registre national des personnes physiques", a donné le 10 décembre 1984 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 9e november 1984 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën verzocht hem van advie te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "waarbij aan sommige ambtenaren van de Administratie der directe belastingen toegang wordt verleend to het Rijksregister van de natuurlijke personen", heeft de 10e december 1984 het volgend advies gegeven :

DISPOSITIF.

Article ler.

A la fin de la phrase introductive, il vaudrait mieux écrire : " ... les fonctionnaires de l'Administration des contributions directes qui sont cités ci-après : ".

Au 2°, il y a un manque de concordance entre le terme français "gestion" et le terme néerlandais "leiding".

La même observation vaut pour le 3°, où il convient en outre d'écrire, dans le texte néerlandais, "bij de Mechanografische dienst Brussel" au lieu de "op de Mechanografische dienst Brussel".

+

Le projet n'appelle pas d'autre observation.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

Aan het slot van de volzin die het artikel inleidt, zou, in de Franse tekst, beter worden geschreven : "... les fonctionnaires de l'Administration des contributions directes qui sont cités ci-après : ".

In de tekst onder 2° is er geen overeenstemming tussen de Franse term "gestion" en de Nederlandse term "leiding".

Dezelfde opmerking geldt voor de tekst onder 3°, waar bovendien in de Nederlandse versie moet worden geschreven "bij de Mechanografische dienst Brussel" in plaats van "op de Mechanografische dienst Brussel".

+

Andere opmerkingen zijn bij het ontwerp niet te maken.

La chambre était composée de

Messieurs : Ch. HUBERLANT, conseiller d'Etat, président,
A. VANWELKENHUYZEN, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR,
F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,
C. DESCHAMPS, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANWELKENHUYZEN.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. Ch. HUBERLANT.

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw : griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANWELKENHUYZEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.